

STEPHEN
THE DARK TOWER
~THE GUNSLINGER~

LAST SHOTS

СТИВЕН КИНГ



ТЁМНАЯ БАШНЯ

— СТРЕЛОК —

ПОСЛЕДНИЕ
ВЫСТРЕЛЫ

Издательство «АСТ»
Москва

УДК 821.111-312.9

ББК 84(7Coe)-44

K41

Stephen King
Robin Furth, Peter David, Richard Isanove, Dean White
DARK TOWER: THE GUNSLINGER
LAST SHOTS

Originally published in the English language by Marvel Worldwide, Inc. under the title
Dark Tower: The Gunslinger — Last Shots

Печатается с разрешения литературных агентств Ralph M Vicinanza Ltd.,
Andrew Nurnberg Literary Agency

Кинг, Стивен.

К41 Тёмная Башня. Стрелок. Книга 6. Последние выстрелы: [графический роман] / Стивен Кинг; пер. с англ. Всеволода Степанова. — Москва: Издательство АСТ, 2017. — 128 с. — (Графические романы Стивена Кинга).

ISBN 978-5-17-105581-3

УДК 821.111-312.9

ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-17-105581-3

© 2013 Stephen King
© В.А. Степанов, перевод на русский язык, 2017
© ООО «Издательство АСТ», 2017

Креативный и исполнительный директор

Стивен Кинг

Сюжет

Робин Фёрт

Сценарий

**Робин Фёрт
Питер Дэвид**

Художники

**Ричард Исанов
Дин Уайт**



«В мире, который сдвинулся...» — так коротко и ёмко Стивен Кинг описал Срединный мир. И теперь, закончив этот сборник коротких историй, команда авторов комикса по «Тёмной Башне» движется к другим проектам. Путешествие от зарождения идеи к завершению работы было долгим и поистине счастливым. Нечасто проект воплощался настолько идеально. И нечасто я имел честь путешествовать с таким замечательным ка-тетом так долго.

Непревзойдённое владение предметом Робин Фёрт позволило ей с уверенностью вести нас по мультивселенной Тёмной Башни. Безупречное сценарное мастерство Питера Дэвида наделило голосом множество персонажей, населявших Срединный мир и всё, что его окружает. Визуальному стилю положили начало Джей Ли и Ричард Исанов. Джей был не из тех художников, которые надолго задерживаются на каком-то одном проекте, но желание изучить графические возможности этого мира заставило его остаться с нами на начальных сюжетах. Множество художников — слишком много, чтобы перечислить их всех, — заняло его место, не уронив планку и наложив собственный узнаваемый отпечаток на магnum opus Кинга. Я благодарю их всех за сделанный вклад. Ричард Исанов, который с такой мощью проиллюстрировал напечатанные в этой книге ван-шоты, выступал художественной опорой серии с самого первого номера, вышедшего столько лет назад. Его безграничная палитра и впечатляющее владение рисунком наделили Срединный мир потрясающим неземным характером, который всегда отличал этот комикс от остальных изданий на прилавках.

Заслуживают упоминания и те, кто помогал курировать проект на различных этапах, в том числе Сана Аманат, а сейчас — грозный Билл Роузманн. Они — прячущиеся за кулисами люди, благодаря которым всё предприятие работает без проблем. Ещё дальше за этой метафорической кулисой главный помощник Стивена Кинга — Чак Веррилл, который досконально изучал все до единого выпуска перед отправкой в печать, делая важные предложения и замечания. Его орлиное зрение оказалось для нас бесценным. И, конечно же, всего этого вообще не существовало бы, если бы не один из величайших творцов нашего времени: Стивен Кинг. А если бы не легионы постоянных читателей, эта серия перестала бы выходить куда раньше.

Для меня, принимавшего участие в этой удивительной интерпретации «Тёмной Башни» с самой первой встречи со Стивеном, Чаком, издателем Дэном Бакли и тогдашним главным редактором Джо Кесадой, видеть её окончание на этом месте одновременно радостно и горько. Радостно потому, что мы добились того, чего собирались: затянуть вас в эту невероятную мифологию на ежемесячной основе так изобретательно, как могли. А горько потому, что ка-тет, который это всё для вас создал, теперь распадается. Тем не менее, не умирает надежда на то, что Marvel ещё вернется в этот незаурядный литературный мир. Если — и когда — это произойдет, мы снова соберёмся вместе, чтобы пойти за Человеком в Чёрном по лишённой следов земле той бесконечной пустыни.

Ральф Маккью
11 июля 2013 года

Ну, вот и он: Конец Пути. Я постарел на 1549 страниц и, постоянный (или периодический) читатель, пришла пора с тобой прощаться.

Я жил и дышал Срединным миром последние восемь лет, и это было удивительно весело. Ну да, стресс и бессонница лишили меня пары лет жизни и почти переполнили чашу терпения моих жены и детей. Несмотря на джедайскую мудрость Ральфа Маккью, я доводил редакторов почти до безумия, сдавая страницы только тогда, когда был ими полностью доволен. Я завёл новых друзей и отпугнул других людей, никогда не забывая о том, как же мне повезло, что мне дали поиграть в песочнице «Тёмной Башни» Стивена Кинга. Чёртова Стивена Кинга, блин! До сих пор не могу поверить! «У пальцев вкус пальцев», «Fornit Some Fornus». Как же мне хочется рассказать себе двадцатилетнему, что его ждёт впереди!

Ждут своего часа и другие истории о Тёмной Башне, но — благодаря Робин, Питеру, Джею, Шону, Люку, Майклу, Лоуренсу, Алексу и Дину — мы можем смотреть на результат своего творчества с гордостью и без сожалений. Пожалуй, мы хорошо потрудились.

Когда пришло время рисовать заключительную обложку, мы с Биллом (Роузманном) подумали, что круто было бы сделать символическое изображение. Натюрморт со всем реквизитом, которым я пользовался за эти годы, был бы неплохим способом завершить комикс. Я сделал несколько фотографий, пару набросков, но в итоге мы решили сделать динамичный кадр с молодым Артуром, чтобы остаться поближе к тому, что было внутри того выпуска. Так что в качестве ностальгического подмигивания я хотел бы поделиться с вами этой небольшой выставкой сувениров. Надеюсь, вам понравится.

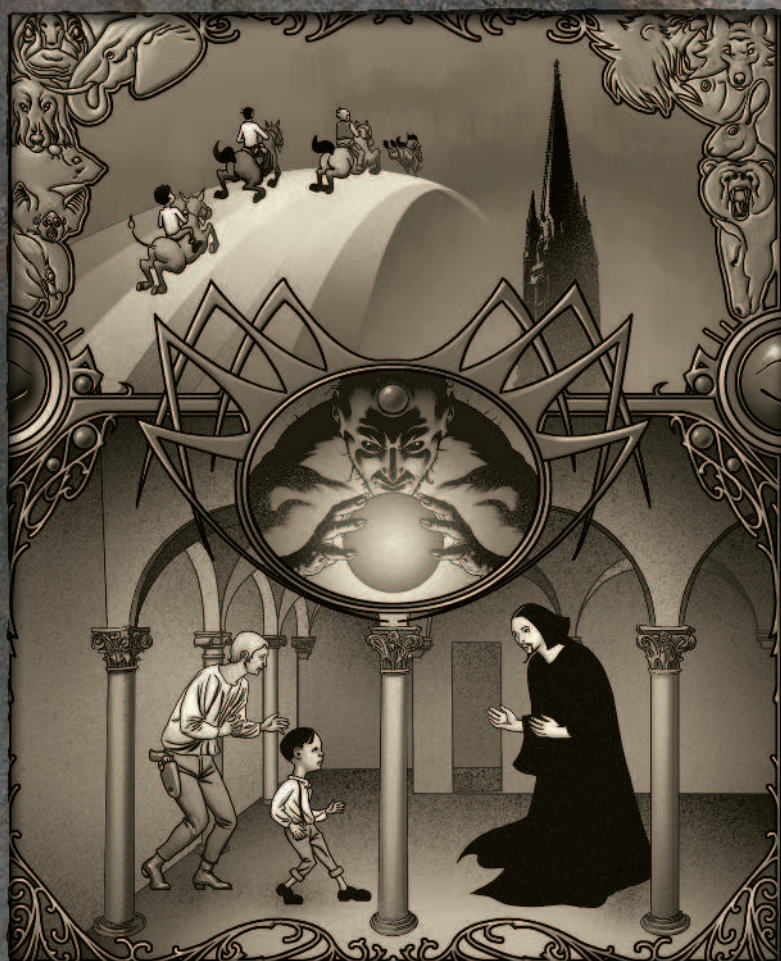


Теперь мы расстаёмся, дорогой читатель, и я хочу поблагодарить тебя за то, что ты присоединился к нам.

В добрый путь!
Ричард Исанов

*Я уже помог им сломать один Луч, а теперь
в десятки раз сокращаю время разрушения Луча
Шардика. А когда Луч Шардика рухнет, дама
и господа, Луч Гана продержится лишь короткое
время. Потом развалится он, и Тёмная Башня
упадёт, наступит конец всему, закроется
сам Глаз Существования.*

«Тёмная Башня»



ИСТОРИЯ ШИМИ

ЧАСТЬ 1

Я всегда боялся тюрьмы...
ещё до того, как меня
заперли в Девар-Тоу
в Танверклепе.



Почти все люди помнят только
прошлое. А вот я иногда
вспоминаю и будущее.

И моё будущее
всегда было
замотано колючей
проволокой.



Эхныкэ
Эхныкэ



Когда я был маленький, Крикун
посадил меня в камеру шерифа.
Мне было так страшно,
что я описался и заплакал.

Будешь здесь прохлад-
даться, пока не научишься
уважать старших!

Нет, сэй,
пожалуйста!
Я буду хорошо
себя вести,
обещаю!



Но тюрьма у шерифа
была очень маленькая.

А Девар-Тоу
большой-пребольшой.

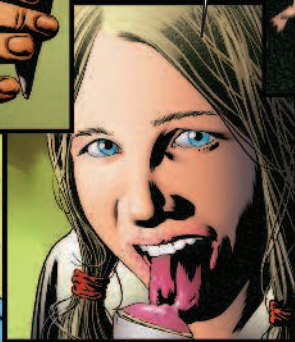
На языке Крайнего мира
«Девар-Тои» значит
«большая тюрьма»,
и кроме неё в тёмных
землях Танверклепа
нет ничего.

Внутри Девара — целый
город, и на окнах там
нет решёток.

Поэтому, наверное,
другие притворяются,
что они не в тюрьме.

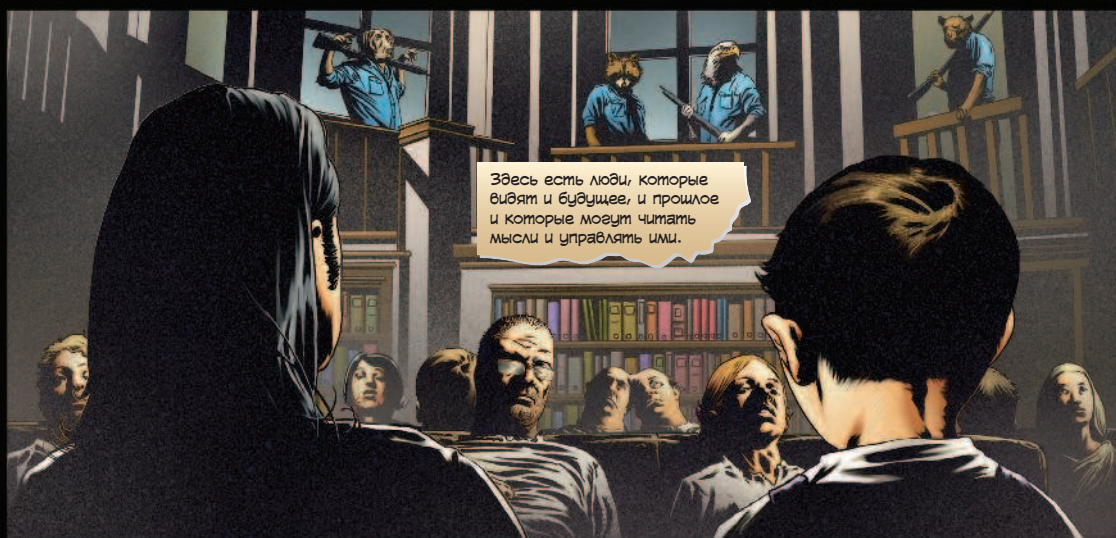


Ешь
мороженое,
здравяк.





Все мы, заключённые
Девара, — Разрушители.



Здесь есть люди, которые
видят и будущее, и прошлое
и которые могут читать
мысли и управлять ими.



Охранники ничего от нас
не требуют — только сидеть
в Читальне и давать
разуму подняться
ввысь.



Однако проблема в том, что
мы делаем очень плохие вещи,
когда у нас поднимается
разум. Даже я со своими
куриными мозгами.



Мы похожи
на чудовищ,
мы все!

Не чудовищ, Шими.
Разрушителей.

В Читальне мы с Тедом
можем говорить
мыслями.

Но Читальня — место
не для разговоров.
Она для разрушения.



Люди тут говорят, что разрушать —
это божественно. Слово вам увалось
почесать место, которое чесалось
всю жизнь, а вы не знали, что можете
до него дотянуться.

Но разрушать — это плохо,
как бы хорошо при этом
ни было. Разрушать —
это как убивать мир
очень помаленьку.

Вот почему ты должен
сюда прийти, Роланд.
Ты должен спасти
нас от нас самих.